

CA1
EA10
77T37
EXF
DOCS

CANADA

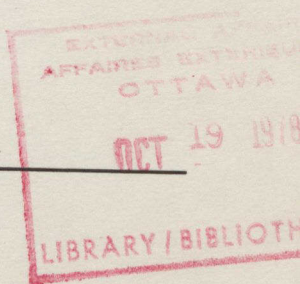
TREATY SERIES 1977 No. 37 RECUEIL DES TRAITÉS

ATOMIC ENERGY

Protocol suspending the Safeguards under the Tri-lateral Agreement
between the IAEA, CANADA and JAPAN

Done at Vienna, December 2, 1977

Entered into force December 2, 1977



ÉNERGIE ATOMIQUE

Protocole portant suspension des garanties aux termes de l'Accord
tripartite entre l'AIEA, le CANADA et le JAPON

Fait à Vienne, le 2 décembre 1977

En vigueur le 2 décembre 1977

43-280-488

43 280-469

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

(b 3026859)



CANADA

TREATY SERIES **1977 No. 37** RECUEIL DES TRAITÉS

ATOMIC ENERGY

Protocol suspending the Safeguards under the Tri-lateral Agreement
between the IAEA, CANADA and JAPAN

Done at Vienna, December 2, 1977

Entered into force December 2, 1977

ÉNERGIE ATOMIQUE

Protocole portant suspension des garanties aux termes de l'Accord
tripartite entre l'AIEA, le CANADA et le JAPON

Fait à Vienne, le 2 décembre 1977

En vigueur le 2 décembre 1977

PROTOCOL SUSPENDING THE APPLICATION OF SAFEGUARDS
UNDER THE AGREEMENT BETWEEN THE INTERNATIONAL ATOMIC
ENERGY AGENCY, THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE
GOVERNMENT OF JAPAN FOR THE APPLICATION OF AGENCY
SAFEGUARDS IN RESPECT OF THE BILATERAL AGREEMENT
BETWEEN THOSE GOVERNMENTS FOR CO-OPERATION IN
THE PEACEFUL USES OF ATOMIC ENERGY

The International Atomic Energy Agency, the Government of Canada and the Government of Japan;

RECALLING the Agreement between the Government of Canada and the Government of Japan for Co-operation in the Peaceful Uses of Atomic Energy signed at Ottawa on 2 July 1959⁽¹⁾ (hereinafter referred to as "the Co-operation Agreement") as well as the Agreement between the International Atomic Energy Agency, the Government of Canada and the Government of Japan for the Application of Agency Safeguards in respect of the Co-operation Agreement signed at Vienna on 20 June 1966⁽²⁾ (hereinafter referred to as "the Trilateral Agreement");

NOTING the adherence of Canada and Japan to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons⁽³⁾;

HAVE agreed as follows:

ARTICLE I

For such time as the agreement concluded between either Party to the Co-operation Agreement and the International Atomic Energy Agency in implementation of Article III, 1 and 4 of the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (hereinafter referred to as "the Safeguards Agreement") is in force, the application of the safeguards of the Trilateral Agreement shall be suspended, insofar as that Party to the Co-operation Agreement is concerned.

ARTICLE II

This Protocol shall enter into force on the date of signature and shall remain in force for as long as either of the Safeguards Agreements remains in force.

⁽¹⁾Treaty Series No. 1960/15

⁽²⁾Treaty Series No. 1966/12

⁽³⁾Treaty Series No. 1970/7

PROTOCOLE PORTANT SUSPENSION DE L'APPLICATION
DES GARANTIES AUX TERMES DE L'ACCORD ENTRE L'AGENCE
INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE, LE GOUVERNEMENT
DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DU JAPON RELATIF
À L'APPLICATION DES GARANTIES PRÉVUES DANS L'ACCORD
BILATÉRAL DE COOPÉRATION CONCLU ENTRE CES
GOUVERNEMENTS POUR L'UTILISATION DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE
À DES FINS PACIFIQUES

L'Agence internationale de l'énergie atomique, le Gouvernement du Canada et le
Gouvernement du Japon,

RAPPELANT l'Accord de coopération entre le Gouvernement du Canada et le
Gouvernement du Japon pour l'utilisation de l'énergie atomique à des fins pacifiques
signé à Ottawa le 2 juillet 1959⁽¹⁾ (ci-après dénommé «l'Accord de coopération»), ainsi
que l'Accord entre l'Agence internationale de l'énergie atomique, le Gouvernement du
Canada et le Gouvernement du Japon relatif à l'application des garanties prévues dans
l'Accord de coopération signé à Vienne le 20 juin 1966⁽²⁾ (ci-après dénommé «l'Accord
tripartite»);

NOTANT l'adhésion du Canada et du Japon au Traité sur la non-prolifération des
armes nucléaires⁽³⁾;

SONT convenus de ce qui suit:

ARTICLE I

Tant que l'accord conclu entre l'une ou l'autre Partie à l'Accord de coopération et
l'Agence internationale de l'énergie atomique en vertu de l'article III, paragraphes 1
et 4, du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (ci-après dénommé
«l'Accord de garanties») est en vigueur, l'application des garanties prévues dans
l'Accord tripartite est suspendue à l'égard de ladite Partie à l'Accord de coopération.

ARTICLE II

Le présent Protocole entre en vigueur à la date de sa signature et reste en vigueur
aussi longtemps que l'un ou l'autre Accord de garanties est en vigueur.

⁽¹⁾ Recueil des traités n° 1960/15

⁽²⁾ Recueil des traités n° 1966/12

⁽³⁾ Recueil des traités n° 1970/7

DONE in Vienna, this 2nd day of December 1977, in triplicate in the English and French languages, the texts in both languages being equally authentic.

FAIT à Vienne, le 2 décembre 1977, en triple exemplaire, en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

SIGVARD EKLUND

*For the International Atomic Energy Agency
Pour l'Agence internationale de l'énergie atomique*

NEIL HAFFEY

*For the Government of Canada
Pour le Gouvernement du Canada*

YASUE KATORI

*For the Government of Japan
Pour le Gouvernement du Japon*

and

et

Done at Vienna, the 17th day of December 1971, in duplicate in the English and French languages, the texts in both languages being equally authentic.

Part A: Annex to the Treaty of 1970, to which the Parties to the Treaty are also Parties to the present Convention.

ANNEXED PART

For the International Atomic Energy Agency
Paul Hagen, Ambassador in Charge, Austria

ANNEXED PART

For the Government of Canada
Paul Hagen, Ambassador in Charge, Austria

ANNEXED PART

For the Government of Japan
Paul Hagen, Ambassador in Charge, Austria

© Minister of Supply and Services Canada 1978

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1978

Available by mail from

En vente par la poste:

Printing and Publishing
Supply and Services Canada
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Imprimerie et Édition
Approvisionnements et Services Canada
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

or through your bookseller.

ou chez votre libraire.

Catalogue No. E3-1977/37
ISBN 0-660-50063-9

Canada: \$0.50
Other countries: \$0.60

N° de catalogue E3-1977/37
ISBN 0-660-50063-9

Canada: \$0.50
Autres pays: \$0.60

Price subject to change without notice.

Prix sujet à changement sans avis préalable.

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01075906 9

